

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1990-1991

26 NOVEMBER 1990

ONTWERP VAN VERORDENING

**inzake de retributies die geïnd worden
als tegenprestatie voor bijzondere diensten
geleverd aan particulieren,
openbare en privé-ondernemingen,
openbare diensten, nationale, provinciale,
regionale en gemeentelijke overheden**

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, die de bevoegdheden van het College van de Agglomeratie uitoefent, op grond van artikel 48 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen,

Gelet op artikel 108ter, § 2, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 26 juli 1971, houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten, gewijzigd door de wet van 21 augustus 1987;

Gelet op artikel 51, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

Overwegende dat het personeel van de Brandweerdienst steeds mee uitrukt met de voertuigen voor de bijzondere geleverde diensten;

Overwegende dat bijzondere diensten geleverd kunnen worden aan een openbare of privé-onderneming, een openbare dienst, een nationale, provinciale, regionale of gemeentelijke overheid;

Gelet op de standaardisering van de samenstelling der interventieploegen van de Brandweerdienst, waardoor een tarifiering, die de huur van het materieel met basispersoneel omvat, rationeler wordt;

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

26 NOVEMBRE 1990

PROJET DE REGLEMENT

**relatif aux redevances
à percevoir en contrepartie
des services spéciaux rendus aux particuliers,
aux entreprises publiques et privées,
aux services publics, aux autorités nationales,
provinciales, régionales et communales**

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, exerçant les attributions du Collège d'Agglomération, en vertu de l'article 48 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises,

Vu l'article 108ter, § 2, de la Constitution;

Vu la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, modifiée par la loi du 21 août 1987;

Vu l'article 51, § 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

Attendu que le personnel du Service d'incendie accompagne toujours les engins avec lesquels les services spéciaux sont effectués;

Attendu que des services spéciaux peuvent être effectués au profit d'une entreprise publique ou privée, d'un service public, d'une autorité nationale, provinciale, régionale ou communale;

Attendu que la standardisation de la composition des équipes d'intervention du Service d'incendie, rend plus rationnel une tarification comprenant la location du matériel avec personnel de base;

Overwegende dat de bijzondere geleverde diensten uitgevoerd kunnen worden door administratief personeel van niveau 1 of 2 dat bij de Brandweerdienst werkzaam is;

Overwegende dat een preventieve bepaling van een voor de bevolking gevaarlijke situatie dikwijls de inzet van detectiematerieel vergt;

Overwegende dat talrijke debiteuren nalaten de retributie in te lossen binnen de gestelde termijn;

Overwegende dat de Agglomeratiediensten wegens de binnen de gestelde termijn ontbrekende betalingen verplicht zijn aanmaningen naar de debiteuren te sturen;

Overwegende dat het gerechtvaardigd en noodzakelijk is die kosten, althans gedeeltelijk, terug te vorderen en nalatigheidsintresten op te eisen van diegenen die er de oorzaak van zijn en hen nalatigheidsintresten aan te rekenen;

Op voorstel van de Minister die Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen in zijn bevoegdheden heeft,

BESLUIT :

De Minister-Voorzitter en de Minister van Financiën en Begroting worden namens de Executieve, belast met het voorleggen van bijgaand ontwerp van verordening aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad :

Artikel 1. - Deze verordening regelt een aangelegenheid bedoeld bij artikel 108^{ter}, § 2, van de Grondwet.

Art. 2. - De door de Brandweerdienst van de Agglomeratie Brussel aan particulieren, openbare en privé-ondernemingen, openbare diensten, nationale, provinciale, regionale en gemeentelijke overheden geleverde bijzondere diensten geven aanleiding tot de betaling van een retributie waarvan het bedrag als volgt vastgesteld wordt voor het dienstjaar 1991 :

Allerlei prestaties :

1. Autopomp van elke categorie, behalve de schuim-autopomp (inclusief brand- en smeerstof, materieel en personeel);
uurtarief : 5.835 fr.
2. Autopomp met schuim (inclusief brand- en smeerstof, materieel en personeel) : uurtarief plus kostprijs van het gebruikte schuimmiddel per kg :
uurtarief : 5.835 fr.
prijs per kg ; 55 fr.

Attendu que des services spéciaux peuvent être effectués par des membres du personnel administratif de niveau 1 ou 2 affectés au Service d'incendie;

Attendu que la détermination préventive d'une situation dangereuse pour la population nécessite souvent l'emploi de moyens de détection;

Considérant que de nombreux redevables négligent d'acquitter leur redevance dans le délai fixé;

Considérant que l'absence de paiement dans ce délai oblige les services de l'Agglomération à adresser des rappels aux redevables;

Considérant qu'il est légitime et nécessaire de recouvrer au moins une partie de ces frais auprès de ceux qui les occasionnent et de leur réclamer des intérêts de retard;

Sur proposition du Ministre ayant les Finances, le Budget, la Fonction publique et les Relations extérieures dans ses attributions,

ARRETE :

Le Ministre-Président et le Ministre des Finances et du Budget sont chargés de présenter, au nom de l'Exécutif, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet de règlement dont la teneur suit :

Article 1^{er}. - Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 108^{ter}, § 2, de la Constitution.

Art. 2. - Les services spéciaux rendus aux particuliers, aux entreprises publiques ou privées, aux services publics, aux autorités nationales, provinciales, régionales ou communales par le Service d'incendie de l'Agglomération de Bruxelles donnent lieu au paiement d'une redevance dont le taux est fixé comme suit pour l'année 1991 :

Prestations diverses :

1. Autopompe de toute catégorie, sauf autopompe à mousse (y compris carburant, lubrifiant, matériel et personnel);
coût horaire : 5.835 F
2. Autopompe avec mousse (y compris carburant, lubrifiant, matériel et personnel) : coût horaire plus coût par kg. de produit saponifiant utilisé;
coût horaire : 5.835 F
prix au kg : 55 F

- | | |
|--|--|
| <p>3. Autoladder, auto-elevator, autokraan en vrachtwagen met grijper (inclusief brand- en smeerstof, materieel en personeel) :</p> <p>uurtarief : 3.770 fr.</p> | <p>3. Auto-échelle, auto-élévateur, auto-grue et camion avec grappin (y compris carburant, lubrifiant, matériel et personnel) :</p> <p>coût horaire : 3.770 F</p> |
| <p>4. Wagen voor milieubescherming (inclusief brand- en smeerstof, materieel en personeel) : uurtarief plus kostprijs van het gebruikte neutraliserende produkt :</p> <p>uurtarief : 3.660 fr.</p> <p>prijs per kg : 145 fr.</p> | <p>4. Camion de lutte anti-pollution (y compris carburant, lubrifiant, matériel et personnel) : coût horaire plus coût par kg. de produit neutralisant utilisé :</p> <p>coût horaire : 3.660 F</p> <p>prix au kg : 145 F</p> |
| <p>5. Hulpwagen (inclusief brand- en smeerstof, materieel en personeel) :</p> <p>uurtarief : 5.835 fr.</p> | <p>5. Camion de secours (y compris carburant, lubrifiant, matériel et personnel) :</p> <p>coût horaire : 5.835 F</p> |
| <p>6. Kleine hulpwagen met schaar (inclusief brand- en smeerstof, materieel en personeel) :</p> <p>uurtarief : 3.660 fr.</p> | <p>6. Petit camion de désincarcération (y compris carburant, lubrifiant, matériel et personnel) :</p> <p>coût horaire : 3.660 F</p> |
| <p>7. Stilleggen van alarmsignaal (een autopomp met personeel) :</p> <p>prijs per prestatie : 5.835 fr.</p> | <p>7. Arrêt de sonnerie d'alarme (une auto-pompe avec personnel) :</p> <p>coût par prestation : 5.835 F</p> |
| <p>8. Steekladder om een gebouw binnen te dringen (een autopomp met personeel) :</p> <p>prijs per prestatie : 5.835 fr.</p> | <p>8. Echelle à emboîtement pour pénétrer dans un immeuble (une auto-pompe avec personnel) :</p> <p>coût par prestation : 5.835 F</p> |
| <p>9. Brandweerwagen met poederinstallatie : uurtarief plus kostprijs van het gebruikte poeder per kg :</p> <p>uurtarief : 3.660 fr.</p> <p>prijs per kg : 95 fr.</p> | <p>9. Véhicule à poudre, coût horaire plus coût par kg. de poudre utilisée :</p> <p>coût horaire : 3.660 F</p> <p>prix au kg : 95 F</p> |
| <p>10. Leegpompen van lokalen, kelders, putten, riolen, enz. (wanneer de oorzaak te wijten is aan de inwendige inrichting van de gebouwen), ontstopping van riolen :</p> <p>uurtarief : 3.660 fr.</p> | <p>10. Vidange de locaux, caves, puits, égouts, etc... (lorsque la cause est imputable à l'installation intérieure des immeubles), désobstruction d'égout :</p> <p>coût horaire : 3.660 F</p> |
| <p>11. Ontstopping van straatkolken op aanvraag van een nationale, provinciale, regionale, gemeentelijke overheid en/of de ordediensten :</p> <p>uurtarief : 3.660 fr.</p> | <p>11. Désobstruction d'avaloirs à la demande d'une autorité nationale, provinciale, régionale, communale et/ou des forces de l'ordre :</p> <p>coût horaire : 3.660 F</p> |
| <p>12. Wegnemen of vastzetten van een televisieantenne, dakgoot, schoorsteen, afsluiting, uithang- en reclamebord, gevelstenen, enz., die op de openbare weg dreigen te vallen wegens gebrek aan onderhoud of verval, zonder gebruik te maken van een autoladder (een autopomp met personeel) :</p> <p>uurtarief : 5.835 fr.</p> | <p>12. Enlèvement ou refixation d'une antenne de télévision, gouttière, cheminée, palissade, enseigne, briques de façade, etc... menaçant de tomber sur la voie publique par vétusté ou manque d'entretien, sans emploi d'une auto-échelle (une auto-pompe avec personnel) :</p> <p>coût horaire : 5.835 F</p> |
| <p>13. Commandowagen (met personeel) :</p> <p>uurtarief : 2.280 fr.</p> | <p>13. Voiture de commandement (avec personnel) :</p> <p>coût horaire : 2.280 F</p> |
| <p>14. Motorpomp « groot vermogen » op onderstel (inclusief brand- en smeerstof, materieel en personeel d.i. 1 bestuurder) :</p> <p>uurtarief : 2.970 fr.</p> | <p>14. Moto-pompe « grande puissance » sur châssis (y compris carburant, lubrifiant, matériel et personnel : 1 chauffeur) :</p> <p>coût horaire : 2.970 F</p> |
| <p>15. Verlichtingswagen (inclusief brand- en smeerstof, materieel en personeel) :</p> <p>uurtarief : 2.970 fr.</p> | <p>15. Camion d'éclairage (y compris carburant, lubrifiant, matériel et personnel) :</p> <p>coût horaire : 2.970 F</p> |

- | | | | |
|--|-----------|--|---------|
| 16. Wagen met ventilator (inclusief brand- en smeerstof, materieel en personeel) : | | 16. Camion ventilateur (y compris carburant, lubrifiant, matériel et personnel) : | |
| uurtarief : | 2.970 fr. | coût horaire : | 2.970 F |
| 17. Duikerswagen (inbegrepen brand- en smeerstof, materieel en bestuurder zonder duikers) : | | 17. Camion des plongeurs (y compris carburant, lubrifiant, matériel et chauffeur mais sans plongeurs) : | |
| uurtarief : | 2.970 fr. | coût horaire : | 2.970 F |
| 18. Klein materieel : | | 18. Petit Matériel : | |
| 18.1. Slangen (alle diameters) : prijs per meter per periode van 24 uur : | | 18.1. Tuyaux (tous diamètres) : coût au mètre par période de 24 heures : | |
| per 24 uur : | 37 fr. | par 24 heures : | 37 F |
| 18.2. Standpijp, zwanehals, dubbel vertakkingsstuk, drieverdeelstuk, reductie, straalpijp, brandkraansleutel, stutten : prijs per stuk en per periode van 24 uur : | | 18.2. Standpipe, col de cygne, double branche, tridivision, réduction, lances d'incendie, clefs de bouche, étançons : prix par pièce par période de 24 heures : | |
| per 24 uur : | 74 fr. | par 24 heures : | 74 F |
| 19. Electrisch lichtaggregaat voor ander gebruik dan het verlichten van de plaats van de ramp (inclusief brand- en smeerstof, materieel en personeel maar zonder vervoer) : uurtarief volgens vermogen van het aggregaat : | | 19. Groupe électrogène pour usage autre que l'éclairage des lieux d'un sinistre (y compris carburant, lubrifiant, matériel et personnel mais sans transport) : coût horaire suivant la puissance de groupe : | |
| minder dan 10 kva : | 1.220 fr. | moins de 10 kva : | 1.220 F |
| van 11 tot 20 kva : | 1.470 fr. | de 11 à 20 kva : | 1.470 F |
| meer dan 20 kva : | 2.060 fr. | plus de 20 kva : | 2.060 F |
| 20. Vervoer van personeel of materieel : forfait per vervoer, plus kostprijs per km vanaf de 10de km met wijziging van het tarief vanaf de 20ste km : | | 20. Transport de personnel ou de matériel : forfait par transport plus coût au km à partir du 10 ^{me} km avec changement de tarif au 20 ^{me} km. : | |
| forfait/vervoer : | 2.520 fr. | forfait/transport : | 2.520 F |
| + kostprijs per km : | | + coût au km : | |
| vanaf de 10de km : | 90 fr. | à partir du 10 ^{me} km : | 90 F |
| vanaf de 20ste km : | 69 fr. | à partir du 20 ^{me} km : | 69 F |
| 21. Rookventilator : | | 21. Ventilateur de fumée : | |
| uurtarief : | 530 fr. | coût horaire : | 530 F |
| 22. Persluchtfles (maximum 6 l/200 of 300 bar) en zuurstoffles (maximum 3 l/200 bar) voor ademhalingsstoelstel : prijs per geledigde of hervulde fles : | | 22. Bouteille d'air comprimé (maximum 6 l/200 ou 300 bar) et d'oxygène (maximum 3 l/200 bar) pour appareil de protection respiratoire : coût par bouteille vidée ou remplie : | |
| perslucht : | 320 fr. | air comprimé : | 320 F |
| zuurstof : | 515 fr. | oxygène : | 515 F |
| 23. Onder druk brengen en testen van een droge stijgleiding : | | 23. Mise sous pression et essai d'une colonne sèche : | |
| uurtarief : | 4.455 fr. | coût horaire : | 4.455 F |
| 24. Onderzoek van een droge of natte stijgleiding : | | 24. Visite d'une colonne sèche ou humide : | |
| kostprijs per onderzoek : | 1.490 fr. | coût par visite : | 1.490 F |
| 25. Onschadelijk maken van een olievlek, vrijmaken van de openbare weg (ander voertuig dan de wagen voor milieubescherming) : | | 25. Neutralisation d'une nappe d'hydrocarbure, dégagement de la voie publique (véhicule autre que le camion de lutte anti-pollution) : | |
| uurtarief : | 3.660 fr. | coût horaire : | 3.660 F |
| 26. Bewakingsdienst tegen brand in de vertonings-, tentoonstellings- en vergaderzalen, bals, vuurwerk, bewakingsronden, enz... : | | 26. Service de surveillance contre l'incendie dans les salles de spectacles, d'expositions, de réunions, bals, feux d'artifice, rondes de surveillance, etc... : | |
| uurtarief : | 800 fr. | coût horaire : | 800 F |

- | | |
|---|--|
| <p>27. Verdelging van wespennesten, onschadelijk maken van bijennesten, enz. (retributie enkel verschuldigd ingeval de nesten zich niet bevinden in bewoonde lokalen of geen onmiddellijk gevaar opleveren) :</p> <p>prijs per prestatie : 2.395 fr.</p> | <p>27. Destruction de nids de guêpes, neutralisation de nids d'abeilles, etc., (redevance payable uniquement dans les cas où les nids ne se trouvent pas dans des locaux habités ou ne présentent pas de danger direct) :</p> <p>coût par prestation : 2.395 F</p> |
| <p>28. Inrichten van evacuatie-oefeningen ten bate van kantoren, openbare instellingen, inrichten van informatievoorstellingen inzake preventie, opleidingscursussen over veiligheid en gebruik van brandbestrijdingsmaterieel (uitgezonderd ademhalingstoestel) :</p> <p>uurtarief : 960 fr.</p> | <p>28. Organisation d'exercices d'évacuation au bénéfice de bureaux, d'établissements publics divers, organisation de séances d'information en matière de prévention, de cours de formation à la sécurité et d'utilisation de matériel de lutte contre l'incendie (masque de protection respiratoire excepté) etc... :</p> <p>coût horaire : 960 F</p> |
| <p>29. Organisatie van oefeningen en theoretische cursussen i.v.m. het dragen van een ademhalingstoestel voor maximum 10 personen :</p> | <p>29. Organisation d'exercices et de cours théoriques relatifs au port du masque de protection respiratoire pour un maximum de dix personnes :</p> |
| <p>29.1. Praktische oefeningen in het « maskergebouw » van de stafkazerne van de Brandweer :</p> <p>uurtarief : 1.600 fr.</p> | <p>29.1. Exercice pratique dans la « Tour Masque » de la caserne état-major du Service d'incendie :</p> <p>coût horaire : 1.600 F</p> |
| <p>29.2. Theoretische cursus in de stafkazerne :</p> <p>uurtarief : 1.270 fr.</p> | <p>29.2. Cours théorique à la caserne état-major :</p> <p>coût horaire : 1.270 F</p> |
| <p>29.3. Theoretische cursus buiten de gebouwen van de brandweerdienst :</p> <p>uurtarief : 1.060 fr.</p> | <p>29.3. Cours théorique à l'extérieur des bâtiments du Service d'incendie :</p> <p>coût horaire : 1.060 F</p> |
| <p>29.4. Gebruik van een ademhalingstoestel met open omloop :</p> <p>forfait/toestel : 1.060 fr.</p> | <p>29.4. Utilisation d'un appareil de protection respiratoire à circuit ouvert :</p> <p>forfait/appareil : 1.060 F</p> |
| <p>29.5. Gebruik van een ademhalingstoestel met gesloten omloop :</p> <p>forfait/toestel : 2.120 fr.</p> | <p>29.5. Utilisation d'un appareil de protection respiratoire à circuit fermé :</p> <p>forfait/appareil : 2.120 F</p> |
| <p>29.6. Gebruik van een gezichtsmasker en een pulmo-command :</p> <p>forfait/geheel : 530 fr.</p> | <p>29.6. Utilisation d'un couvre-face et d'une pulmo-commande :</p> <p>forfait/ensemble : 530 F</p> |
| <p>30. Detectiematerieel (zonder personeel) :</p> | <p>30. Matériel de détection (sans personnel) :</p> |
| <p>30.1. Detectiematerieel :</p> <p>forfait/meting : 1.060 fr.</p> | <p>30.1. Matériel de détection :</p> <p>forfait/mesure : 1.060 F</p> |
| <p>30.2. Detectiewagen (zonder personeel) : forfait voor verschillende diensten :</p> <p>installatiekosten : 2.970 fr.</p> <p>ijkingskosten voor toestellen : 1.060 fr.</p> <p>aansluitings- en toelatingskosten ten laste van de aanvrager.</p> | <p>30.2. Camion de détection (sans personnel) : forfait pour différents services :</p> <p>frais d'installation : 2.970 F</p> <p>frais d'étalonnage des appareils : 1.060 F</p> <p>frais de raccordement et d'autorisation à charge du demandeur.</p> |
| <p>31. Commandowagen (inclusief brand- en smeerstof, materieel en standaardpersoneel : 1 onderofficier en een korporaal of brandweerman) maar zonder officier :</p> <p>uurtarief : 3.765 fr.</p> | <p>31. Camion de commandement (y compris carburant, lubrifiant, matériel et personnel standard : 1 sous-officier et un caporal ou un sapeur-pompier) mais sans personnel officier :</p> <p>coût horaire : 3.765 F</p> |

32. Prestaties die buiten de punten 1 tot 31 vallen :

uurtarief :

- Officieren en personeel van niveau 1 : 1.060 fr.
- Onderofficieren en personeel van niveau 2 : 800 fr.
- Korporaals en brandweermannen : 690 fr.
- Duikers, supplement per uur : 96 fr.

Art. 3. - De duur van de per uur getarifeerde prestatie is gelijk aan de tijd die verlopen is tussen het uur van het vertrek uit de brandweerkazerne en het uur van terugkeer in die kazerne.

Iedere prestatie wordt minimum voor één uur aangerekend en elk begonnen uur wordt volledig aangerekend.

Art. 4. - De retributie is verschuldigd door de natuurlijke of rechtspersoon, de openbare of privé-onderneming, de openbare dienst, de nationale, provinciale, regionale of gemeentelijke overheid, ten voordele van wie of door de schuld van wie de tussenkomst van de dienst gevraagd wordt.

Art. 5. -

5.1. - De betalingstermijn van de retributie begint te lopen vanaf de ontvangst van een gewoon betalingsbericht. Zij dient betaald te worden op de vervalddag aangeduid op de factuur of het betalingsbericht.

5.2. - De retributie moet betaald worden binnen de twee maand na de datum van opstelling van het betalingsbericht of de factuur.

5.3. - Een consignatie als waarborg kan voor de uitvoering van de prestatie geëist worden.

5.4. - Bij niet-betaling op de in de factuur of het betalingsbericht aangegeven vervalddag wordt, zonder voorafgaande ingebrekestelling, intrest aangerekend volgens de wettelijke intrestvoet.

Bovendien wordt een bedrag ten belope van 15 % van de op de vervalddag verschuldigde bedragen aangerekend als vaste vergoeding voor administratiekosten. Deze vergoeding bedraagt minimum 2.500 fr.

Art. 6. - Deze verordening is geldig voor een periode van één jaar met ingang van 1 januari 1991.

Gegeven te Brussel, op 22 november 1990.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve :

De Minister-Voorzitter,

Ch. PICQUE

32. Prestations non visées aux points 1 à 31 :

coût horaire :

- Officiers et personnel de niveau 1 : 1.060 F
- Sous-officiers et personnel de niveau 2 : 800 F
- Caporaux et pompiers : 690 F
- Hommes-grenouilles, supplément horaire : 96 F

Art. 3. - La durée de la prestation tarifée à l'heure est égale au temps qui s'est écoulé entre l'heure de départ de la caserne et l'heure de rentrée à cette caserne.

Pour toute prestation une heure est facturée au minimum et toute heure entamée est intégralement facturée.

Art. 4. - La redevance est due par la personne physique ou morale, par l'entreprise privée ou publique, par le service public, par l'autorité nationale, provinciale, régionale ou communale au profit de qui, ou par la faute de qui, le service est demandé.

Art. 5. -

5.1. - La redevance, due dès réception d'un simple avis de paiement, est payable à la date d'échéance indiquée sur la facture ou sur l'avis de paiement.

5.2. - La redevance doit être payée dans les deux mois suivant l'établissement de l'avis de paiement ou de la facture.

5.3. - Une consignation à titre de garantie peut être exigée préalablement à l'accomplissement de la prestation.

5.4. - En cas de non-paiement à la date d'échéance indiquée sur la facture ou l'avis de paiement, il sera porté en compte un intérêt calculé au taux de l'intérêt légal, sans qu'une mise en demeure soit nécessaire.

Il sera en outre porté en compte, une somme égale à 15 % des montants dus à la date d'échéance à titre de participation forfaitaire dans les frais administratifs. Le montant minimum de cette participation sera en tout état de cause de 2.500 F.

Art. 6. - Ce règlement est valable pour une période d'un an à compter à partir du 1er janvier 1991.

Donné à Bruxelles, le 22 novembre 1990.

Au nom de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar
Ambt en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Staatssecretaris voor het Brusselse Hoofdstede-
lijk Gewest, bevoegd voor de Brandweer,

V. ANCIAUX

Op bevel :

Voor de verhinderde Secretaris, de Adjunct-Secre-
taris,

M. ARTIGES

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fon-
ction publique et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Secrétaire d'Etat pour la Région de Bruxelles-
Capitale, compétent pour le Service d'incendie,

V. ANCIAUX

Par ordre :

Pour le Secrétaire empêché, le Secrétaire adjoint,

M. ARTIGES